



DEPARTMENT OF  
TOXIC SUBSTANCES  
CONTROL

*The mission of the  
Department of Toxic  
Substances Control is  
to provide the  
highest level of safety,  
and to protect public  
health and the  
environment from  
toxic harm.*



State of California



Cal/EPA

Boletín informativo, septiembre de 2009

## **El plan de limpieza para la propuesta Bell Education and Career Center esta disponible para su evaluación**

El plan en borrador de trabajo de remoción de suelo contaminado en la propuesta Bell Education and Career Center (Sitio), ubicada dentro del Distrito Escolar de Los Angeles (LAUSD, por sus siglas en inglés) se encuentra disponible para su revisión y comentarios. El plan en borrador llamado Plan de Trabajo de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés) fue presentada por el LAUSD al Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) para el Sitio propuesto que ubicado 5600 Rickenbacker Road en la ciudad de Bell, California.

El DTSC forma parte de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California. El DTSC supervisa las investigaciones del suelo y el agua subterránea en los sitios propuestos para nuevas escuelas o para ampliaciones de escuelas, y evalúa propiedades para detectar posibles materiales peligrosos o contaminación que puedan constituir un riesgo para los niños, el personal o los maestros de la escuela. Si se encuentra contaminación, el DTSC supervisa la limpieza de la propiedad en conformidad con las leyes y regulaciones estatales y federales.

### **Este boletín informativo contiene un breve resumen de:**

- Por qué la limpieza es necesaria
- Historia y operaciones en el Sitio
- Investigaciones ambientales
- Opciones de limpieza propuestas
- Seguridad y control del polvo durante la limpieza
- Ruta de transporte propuesta para los camiones
- La Ley de Calidad del Medio Ambiente de California
- Pasos siguientes
- Dónde se encuentran los documentos
- Con quién comunicarse para más información

### **PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS**

**Del 24 de septiembre de 2009 al 26 de octubre de 2009**

El DTSC le anima a que repase y comente sobre el borrador del RAW. El DTSC sostendrá un periodo de comentarios públicos que empezara el 24 de septiembre de 2009 y terminara el 26 de octubre de 2009. El borrador del RAW y otros documentos relacionados con el proyecto para este Sitio están disponibles para su revisión y comentarios públicos en los lugares indicados en la página 3. El DTSC tomara una decisión final sobre el RAW una vez que se hayan evaluado y considerado todos los comentarios públicos. Por favor envíe sus comentarios por escrito en el sobre adjunto con franqueo pagado, sellado por el correo a más tardar el **26 de octubre de 2009**, o por correo electrónico antes de la fecha límite, a más tardar a las 5 de la tarde a:

Aslam Shareef, Project Manager  
5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630  
[ashareef@dtsc.ca.gov](mailto:ashareef@dtsc.ca.gov)

*Si desea información en español, comuníquese con Jeanne Garcia al (818) 717-6573*



### ¿Por qué la limpieza es necesaria?

Las investigaciones ambientales del Sitio descubrieron arsénico y petróleo con base de químicas hidrocarburos policíclicos aromáticos (PAHs, por sus siglas en inglés) por encima de los niveles aceptables en el Sitio. **No existe ningún riesgo inmediato para la salud, ya que el público no está expuesto a la contaminación, y la contaminación esta localizada en el subterráneo debajo de asfalto o paisajista.** En dado caso, si las condiciones cambian, el suelo contaminado puede sobresalir a la superficie. La exposición a largo plazo a niveles elevados de arsénico y PAHs puede tener efectos adversos a la salud. Para proteger a los futuros estudiantes y facultad de la nueva escuela, el DTSC solicita que el distrito escolar prepare un plan de limpieza para retirar y desechar el suelo contaminado. El DTSC supervisará la limpieza que se llevara a cabo antes de la construcción en la nueva escuela y asegura se realizara en una manera sin causar daños a las personas o al medio ambiente.

El arsénico se uso años atrás como un herbicida en las vías de los ferrocarriles y PAHs (un componente de alquitrán) que fue usada años atrás para tratar las amarras de las vías. Una espuela de ferrocarril inactiva ubicada dentro del Sitio aparece ser la fuente del arsénico y PAHs.

### Historia y operaciones en el Sitio

El Sitio propuesto consiste de dos parcelas: Parcelas D y E, ubicados dentro de la antigua Bell Federal Service Center (vea el plano en la pagina 4). La extensión total del Sitio es de 13.049 acres. La parcela en la parte norte del Sitio es denominada Parcela D, y cubre 10.456 acres, y esta limitada por I Street al norte, 5th Street hacia el este, J Street al sur, y el Edificio #1101 hacia el oeste. La mayoría del terreno en la Parcela D esta ocupada por el Edificio #4 de la antigua Bell Federal Service Center, una bodega vacía (más o menos 200,000 pies cuadrados). Una espuela de ferrocarril inactiva que corre a lo largo de este a oeste esta ubicada en la Parcela D, sur del Edificio #4.

La segunda parcela, ubicada suroeste en relación al Edificio D, es indicada como Parcela E y cubre 2.593 acres. Parcela D esta limitada por el Edificio #1101 al norte, Edificio #2 al este, y al suroeste K Street y la autopista Long Beach. Parcela E esta vacío y es un lote baldío de tierra sin ningún mejoramiento.

### Investigaciones ambientales

Se han realizado varias investigaciones en el Sitio desde 2007. Las investigaciones ambientales revelaron niveles elevados de arsénico y PAHs en los profundos de la tierra y requieren limpieza. Durante las investigaciones niveles elevados de arsénico y PAHs fueron encontradas en el suelo a profundidades de mas o menos 4 pies debajo del superficie del suelo de la espuela de ferrocarril inactiva en el Sitio. Basándose en los resultados y recomendaciones de las investigaciones, el DTSC ha determinado que la limpieza es necesaria en la ubicación de la espuela de ferrocarril inactivo en el Sitio.

### Opciones de limpieza propuestas

Las siguientes cuatro opciones de limpieza fueron consideradas para este Sitio:

- Alternativa 1 – Ningún acción
- Alternativa 2 – Tratamiento
- Alternativa 3 – Controles institucionales y contención en el propio Sitio (cobertura de la superficie)
- Alternativa 4 – Excavación y Desecho fuera del Sitio

Basándose en un análisis cuidadoso, la Alternativa 4, Excavación y Desecho fuera del Sitio es recomendada por su protección a la salud humana y al medio ambiente, es permanente y tiene un costo razonable. Si se aprueba esta alternativa, se retirarán mas o menos 974 yardas cúbicas (1,461 toneladas) de tierra contaminada. Una vez terminada la excavación, se usará tierra limpia dentro del Sitio para reponer suelo contaminado. Se espira que la limpieza empiece en el otoño del 2009 y tardara 15 días para terminar.

### Seguridad y control del polvo durante la limpieza

Durante este proceso se implementarán las siguientes medidas para asegurar la salud pública y reducir al mínimo el polvo:

- Se instalará una cerca temporal con pantallas contra el viento, por motivos de seguridad y para controlar el polvo
- Los vehículos circularán a baja velocidad dentro de la propiedad y en las calles
- Se rociarán las áreas de trabajo con agua limpia para controlar el polvo
- Se cubrirán los camiones antes de que salgan del Sitio
- Las llantas de los camiones que entren y salgan del Sitio se cepillarán para eliminar residuos y suciedad

- Se monitoreará el aire del Sitio para asegurar que el polvo se mantenga dentro de unos niveles seguros

### **Ruta de transporte propuesta para los camiones**

Si es autorizada, la remoción de tierra contaminada del Sitio requerirá más o menos 70 cargas de camiones. Para reducir los posibles impactos sobre el vecindario local, los camiones saldrán del Sitio viajando hacia el oeste por I Street y Rickenbacker Road, volteando a la izquierda (norte) a South Eastern Avenue, volteando a la izquierda (oeste) a Bandini Boulevard, volteando a la derecha (norte) a South Atlantic Boulevard, y tomarán la Autopista Harbor (I-710) hacia el norte. La tierra se llevará legalmente a una instalación de desecho aprobada por el estado.

### **Ley de Calidad del Medio Ambiente de California**

De conformidad con la Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA, por sus siglas en inglés), el DTSC ha preparado un borrador del Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) para este proyecto. El NOE declara que la limpieza propuesta no tendrá un efecto negativo significativo sobre la salud humana y el medio ambiente. Esto se debe a la corta duración de la remoción, la cantidad relativamente pequeña de tierra contaminada que se va a retirar y la forma controlada en que la tierra contaminada se excavará, se cargará en camiones y se llevará a un lugar aprobado/permitido para su desecho legal.

### **Pasos siguientes**

Al terminar el período de comentarios públicos, el DTSC evaluará y considerará todos los comentarios públicos recibidos y hará las modificaciones necesarias del borrador del RAW antes de su aprobación final. Se enviará por correo un documento de Respuesta a Comentarios a todas las personas que envíen comentarios y den su nombre y dirección. Una vez terminado el proceso de limpieza, el LAUSD llevará a cabo muestreos de confirmación del suelo para verificar que se han alcanzado las metas de limpieza, y presentará un Informe de Conclusión de Acción de Remoción al DTSC para su evaluación y aprobación.

### **Dónde se encuentran los documentos**

El borrador del RAW y otros documentos relacionados con el Sitio están disponibles para su evaluación en los siguientes lugares:

#### **Woodlawn Avenue Elementary School**

Oficina Central  
6314 Woodlawn Avenue  
Bell, CA 90201  
Teléfono: (323) 560-1445

#### **Bell High School**

Oficina Central  
4328 Bell Avenue  
Bell, CA 90201  
Teléfono: (323) 832-4700

#### **Biblioteca Bell**

Mostrador de Referencia  
4411 East Gage Avenue  
Bell, CA 90201  
Teléfono: (323) 560-2149

#### **Distrito Escolar Unificado de Los Angeles**

Oficina de Salud y Seguridad Ambiental  
1055 W. 7th Street, Piso 9  
Los Angeles, CA 90017  
Contacto: Tom Dolan, (213) 972-3989  
[www.laschools.org/find-a-school](http://www.laschools.org/find-a-school)

#### **Departamento de Control de Sustancias Tóxicas**

Oficina de Registros Regionales  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630  
Contacto: Julie Johnson (714) 484-5337  
[www.envirostor.dtsc.ca.gov/public](http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public)

#### **Con quién comunicarse para más información**

Si tiene algunas preguntas sobre este proyecto o las actividades de limpieza, por favor contacte:

Aslam Shareef  
Gerente de Proyecto del DTSC  
(714) 484-5308, [ashareef@dtsc.ca.gov](mailto:ashareef@dtsc.ca.gov)

Christina Fu  
Especialista en Participación Pública del DTSC  
(714) 484-5488 o número gratuito 1-866-495-5651  
[cfu@dtsc.ca.gov](mailto:cfu@dtsc.ca.gov)

#### **Información de prensa:**

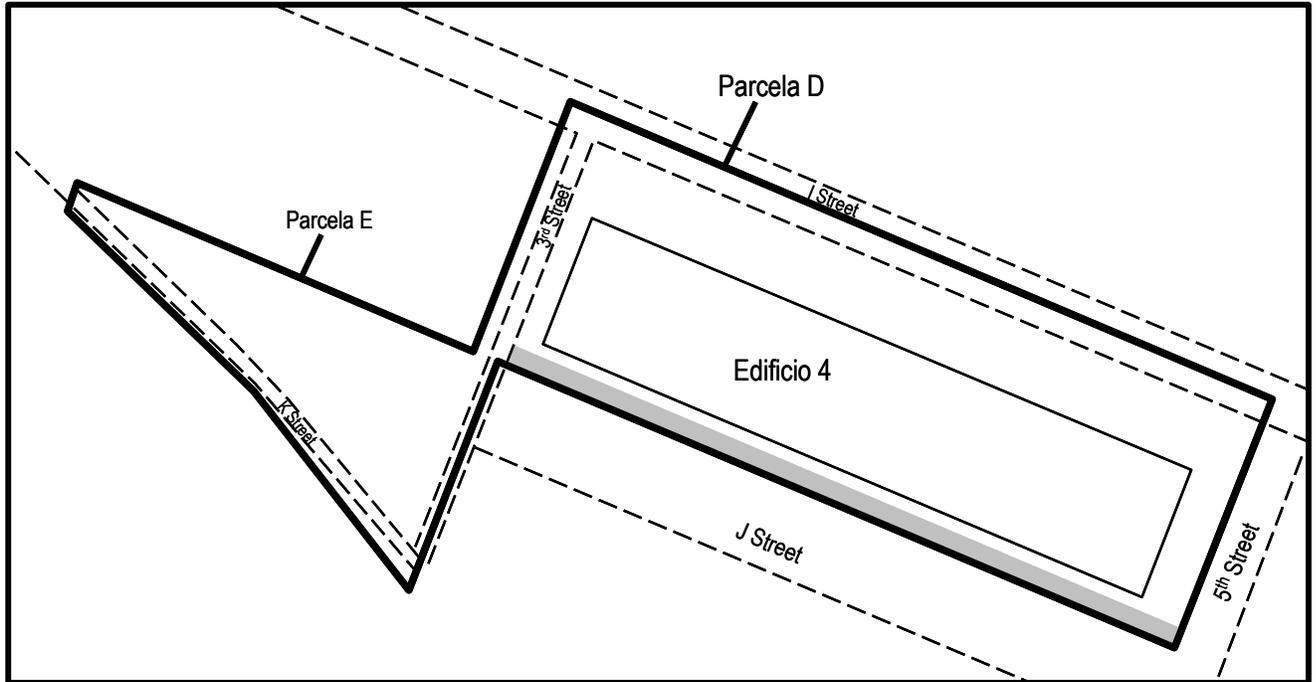
Jeanne Garcia  
Oficial de Información Pública del DTSC  
(818) 717-6573, [jgarcia1@dtsc.ca.gov](mailto:jgarcia1@dtsc.ca.gov)

#### **Aviso a las personas con dificultades auditivas**

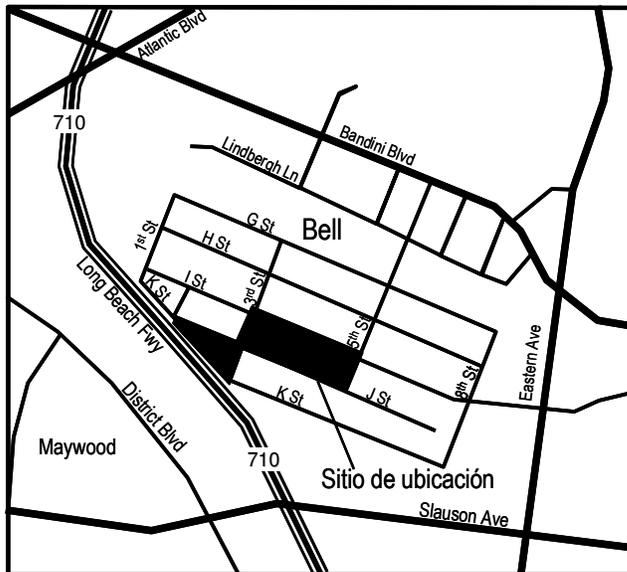
Pueden obtener más información sobre el Sitio utilizando el California State Relay Service al 1 (888) 877-5378 (TDD). Pídale que se pongan en contacto con Christina Fu al (714) 484-5488 en referencia al proyecto.

# Propuesta Bell Education and Career Center

## Área del retiro del suelo



### Sitio de alrededores



### Signos

-  Limite del sitio propuesto para la escuela
-  Edificio existente
-  Calle existente
-  Área propuesta del retiro del suelo

Norte



No está a escala